Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiecie zatem że z wiary ci są synowie Abrahama |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiedzcie zatem, że ci, którzy są z wiary, są synami Abrahama.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiedzcie zatem, że (ci) dzięki wierze, ci synami są Abrahama.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiecie zatem że z wiary ci są synowie Abrahama |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż wiedzcie, że ci, którzy wywodzą się z wiary, są synami Abrahama. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiedzcie zatem, że ci, którzy są z wiary, ci są synami Abrahama. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Widzicie tedy, że ci, którzy są z wiary, ci są synami Abrahamowymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poznajcież tedy, iż którzy z wiary są, ci są synmi Abrahamowymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrozumiejcie zatem, że ci, którzy polegają na wierze, ci są synami Abrahama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z tego możecie poznać, że ci, którzy są z wiary, są synami Abrahama. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrozumcie więc, że synami Abrahama są ci, którzy polegają na wierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiedzcie więc, że tylko ci, którzy wierzą, są synami Abrahama. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | tak wiedzcie, że właśnie [ludzie] wiary są dziećmi Abrahama.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niech będzie wam wiadomo, że ci są synami Abrahama, którzy uwierzyli Bogu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrozumiejcie więc, że synami Abrahama są ci właśnie, którzy wierzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зрозумійте, що ті, хто від віри, - сини Авраамові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Widzicie więc, że ci z wiary są dziećmi Abrahama. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bądźcie zatem pewni, że to ci, którzy żyją ufnością i wiernością, są naprawdę dziećmi Awrahama. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z pewnością wiecie, że synami Abrahama są ci, którzy obstają przy wierze. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zrozumcie więc: prawdziwymi potomkami Abrahama są ci, którzy wierzą Bogu! |

1. 1) <x>520 3:30</x> [↑](#footnote-ref-2)